

## 序

アンドレ・コヘア・ド・ラーゴ

駐日ブラジル大使

本書をご覧になれば、リナの手掛けた建築とデザインがいか  
に質の高いものであったか、いかに多様であったかが手に取るよ  
うにお分かりになるでしょう。むしろ彼女の作品が国際的な評  
価を得るまでに、これほど時間がかかったことに驚きを覚えま  
す。本書の読者には自明のことですが、何しろ彼女は1992年に  
他界するまで、実に40年の長きにわたってブラジル文化の中心  
人物であり続けたのですから。

イタリアからブラジルへ移住した時、リナは32歳でした。その  
ブラジルで、彼女は輝ける世代の若手建築家(ルシオ・コスタ、オ  
スカー・ニーマイヤー、アフォンソ・レイディ、ヴィラノヴァ・アルティ  
ガスほか)と出会います。当初は、そんな彼らが自らの知識や努  
力よりも直観や衝動を当てにしているように、彼女の眼には映  
りました。けれども彼女自身は次第にブラジル文化の深みには  
まり込んでいくうちに、この新しい文化を吸収していきます。そ

もそも彼女は母国イタリアで優れた学識と実務経験を積んでお  
り、それもジオ・ボンティ、ブルーノ・ゼヴィ、夫のピエトロ・マリア・  
バルディといった戦前の当代一流の思想家たちが身近にいると  
いう環境でしたから、さすがに呑み込みも早かったのでしょう。

経験豊富で何事にも一家言をもっていた彼女は、ブラジル建  
築の2大流派——いわゆるカリオカ派(リオ・デ・ジャネイロ)とパ  
ウリスタ派(サンパウロ)——のいずれにも与せず、我が道を行  
きました。そしてブラジル建築に新たな系譜を誕生させます。ま  
だサステイナブルな建築が普及していなかった時代に社会・環  
境問題を取り上げ、実際に低所得地域の住民や多方面のアー  
ティストと膝を突き合わせて対話をしながら、従来の建築観を塗  
り替え、ある時は教育者として、またある時は執筆者として、そ  
うした建築観を世の中に伝えていきました。そんなリナのことを  
知れば知るほど、もっと知りたくなることでしょう。

サンパウロ空港に到着したリナ・ボバルディと  
夫ピエトロ・マリア・バルディ。(1947年)

Lina Bo Bardi and husband Pietro Maria Bardi  
arriving at São Paulo Airport. (1947)



デザイナーとしてのリナは、美術館の展示や会場構成では既成概念を打ち破り、また数々の素晴らしい家具や舞台装置に加え、アクセサリまで手掛けました。もちろん最大の功績を果たした建築の分野では縦横無尽の活躍ぶりです。たとえば「サンパウロ美術館(MASP)」(1968, p. 036)の非常に洗練された建物を設計したかと思えば、「サンタ・マリア・ドス・アンジョス教会」(1987, p. 104)のようにひどく地味な建物もつくりますし、あるいは「民衆文化伝承館」(1959, p. 156)では歴史的建造物を、「SESCポンペイア文化センター」(1982, p. 068)では古い工場を大胆に改修しています。

このようにリナは第2の母国でかなりの影響力を与えるまでになりますが、それは何も彼女が建築とデザインの分野で数多くの作品を手掛けたからというだけでなく、ブラジル大衆芸術の編集者、批評家、学者、プロモーターとして活躍したからで

もあります。彼女はその強い個性、博識、旺盛な好奇心、才能ゆえに一目も二目も置かれましたが、どんな論争にも尻込みしなかったもので周りから恐れられもしました。

リナの生涯と作品を紹介する日本初の展覧会が2015年に東京のワタリウム美術館で開催されるということで、これを企画なさった和多利恵津子さんにお声掛けいただきました。何しろ私はリナ作品の大ファンですから、この企画は願ってもないことでした。しかも妹島和世さん——日本を代表する女性建築家——が会場デザインを監修してくださる、言うなればブラジルを代表する女性建築家の仕事を日本の皆さんに向けて「翻訳」してくださると聞き、喜びもひとしおでした。さらに本書を通じて、きっと日本でもリナの建築とデザインに対する評価が高まることでしょう。

## Preface

André CORRÊA DO LAGO  
Ambassador of Brazil in Japan

This book shows very clearly the quality and diversity of Lina's contribution to architecture and design. It is therefore surprising how late the international recognition of her work happened, even more when it is clear for the reader that she was a central figure in Brazil's culture for four decades, until her death in 1992.

Lina arrived in Brazil from Italy when she was 32 years old. She discovered Brazil's brilliant generation of young architects (Lucio Costa, Oscar Niemeyer, Affonso Reidy, Villanova Artigas and many others). At first, she thought they seemed to rely more on intuition and impulse than knowledge and hard work. But little by little she became immersed in different dimensions of Brazilian culture, absorbing influences that she integrated to her strong academic background and professional experience in

Italy, where she was surrounded by some of the pre-war most influential thinkers such as Gio Ponti, Bruno Zevi and her husband, Pietro Maria Bardi.

She had such a particular viewpoint and rich background that she found her own way, beyond the two main directions of Brazilian architecture - generally described as the Carioca (Rio de Janeiro) and Paulista (Sao Paulo) schools. She developed an influential new lineage for Brazilian architecture, introducing social and environmental dimensions well before sustainable architecture became relevant, exploring, teaching and writing about new perspectives for architecture through real dialogue with low income communities and different artists. There are, therefore, many reasons to learn more about Lina.

As a designer, she pushed the boundaries of museum displays and exhibition arrangements and created a series of brilliant pieces of furniture, theatre sets and even jewelry. Naturally her greatest achievements were in architecture, where she navigated comfortably between highly sophisticated structures, like the Art Museum of Sao Paulo (1968, p. 036), extremely modest buildings, such as the Santa Maria dos Anjos Church (1987, p. 104), and innovative restoration of historic buildings, like the Solar do Unhao (1959, p.156), and industrial buildings, like the SESC Pompeia (1982, p. 068).

Lina's influence in her adoptive country was therefore not only strong because of her creations in architecture and design, but also as an editor, a critic, a scholar and a promoter of Brazilian popular art. Her strong personality,

knowledge, curiosity and talent allowed her to be highly respected and even feared, since she did not shy away from debates.

As a great admirer of Lina's work, I was extremely happy to collaborate in 2015 with the Watari Museum of Contemporary Art, Tokyo, in showing the first ever exhibition in Japan about her life and work, curated by Watari Etsuko. It was an additional pleasure that Sejima Kazuyo - the best woman architect in Japan - participated in the supervisor of the exhibition, "translating" the best Brazilian woman architect to the Japanese public. I am sure this new book will strengthen the recognition of Lina's architecture and design in Japan.